

中国国家汉办
规划教材



北京高等教育精品教材

新实用汉语课本

НОВЫЙ
ПРАКТИЧЕСКИЙ
КУРС
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНИК
课本

刘珣◎主编

4



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中国国家汉语国际推广领导小组办公室规划教材

Рекомендовано государственным департаментом по популяризации китайского языка КНР

НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Учебник

新实用汉语课本

4

(课本)

主编：刘 珣

编者：张 凯

陈 曦

施家炜

刘社会

左珊丹

刘 珣

俄文翻译：王国庆

俄文审订：刘文飞



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本: 俄文注释本. 第 4 册 / 刘珣主编:
张凯等编. —北京: 北京语言大学出版社, 2007. 8

ISBN 978-7-5619-1936-1

I. 新… II. ①刘… ②张… III. 汉语-对外汉语教学-
教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 135521 号

版权所有 翻印必究

Все права защищены, печать или иное использование материалов данного учебника может осуществляться только с письменного разрешения издательства.

书 名: 新实用汉语课本: 俄文注释本. 第 4 册
责任编辑: 葛 钢
封面设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303650/3591/3651
编辑部 82303647
读者服务部 82303653/3908
印 刷: 北京中科印刷有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷
开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 19.75 插 1
字 数: 373 千字 印数: 1—3000
书 号: ISBN 978-7-5619-1936-1 / H·07157
06700

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

教材项目规划小组

Группа по составлению программы учебных пособий

严美华	姜明宝	王立峰
田小刚	崔邦焱	俞晓敏
赵国成	宋永波	郭 鹏

加拿大方咨询小组

Канадская консалтинговая группа

Доктор Роберт Сэм Чэнь

Господин Чен Чжинин

Университет Бритиш Коламбия

Доктор Хелен У

Университет Торонто

Господин Ван Жэньчжун

Университет МакГил

目录

Содержание

第三十九课 Урок 39 别总说“亲爱的”，好不好 (1)

一、课文 Текст

(一) 别总说“亲爱的”，好不好

(二) 没有说出的“爱”

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

гл.об. / подлежа. -сказ.сочет. 的+前+врем. Конструкция “гл.об. / подлежа.

-сказ.сочет. 的+前+врем.”

三、练习与运用 Упражнения и практика

表示必须 Выразить необходимость

夸奖与回答 Похвалить и ответить

抱怨与解释 Пожаловаться или сделать объяснение

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 宁静咖啡屋

五、语法 Грамматика

总(是) 终于 必须 究竟

1. 用“прил.+得多”表示程度

Конструкция “прил.+得多”, выражающая степень.

2. 一天比一天+прил. Конструкция “一天比一天+прил.”

3. 不是……,而是…… Конструкция “不是……,而是……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十课 Урок 40 “半边天”和“全职太太” (22)

一、课文 Текст

(一) “半边天”和“全职太太”

(二) 谈谈中国妇女的地位

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

“多少”表示不定量 Слово “多少”, выражающее неопределенное количество

动词“占” Глагол “占”

三、练习与运用 Упражнения и практика

表示强调 Усиление смысла

采访 Интервьюирование

演讲 Выступление с речью

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 女农民企业家

五、语法 Грамматика

几乎 为了 在……方面 在……中

1. 两次否定 Двойное отрицание

2. 要是……,就…… Конструкция “要是……,就……”

3. 只有……,才…… Конструкция “只有……,才……”

4. 独立语 Вводное слово

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十一课 Урок 41 我想自己开个律师事务所 (44)

一、课文 Текст

(一) 我想自己开个律师事务所

(二) 招聘男主角

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

同位语 оборот “приложения”

三、练习与运用 Упражнения и практика

表示同意 Выражение согласия

补充说明 Сделать дополнительное объяснение

顿悟 Выражение неожиданного осознания

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 西部歌王

五、语法 Грамматика

靠 关于 受 之内

1. 连动兼语句 Предложение с последовательными сказуемыми и определяемым словом

2. 即使……,也…… Конструкция “即使……,也……”

3. 不管……,都/也…… Конструкция “不管……,都/也……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十二课 Урок 42 洋姑爷在农村过春节 (65)

一、课文 Текст

(一) 洋姑爷在农村过春节

(二) 远亲不如近邻

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

怎么+гл.+都行 Конструкция “怎么+гл. +都行”

гл.+ 一声 Конструкция “гл.+一声”

三、练习与运用 Упражнения и практика

春节祝愿 Поздравления на Китайский новый год

反诘 Задать риторический вопрос

不在乎 Безразличие

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 舅舅进城拜年

五、语法 Грамматика

好 怪不得 尤其 连忙

1. 反问句(2) Риторический вопрос (2)

2. 不但不/没……,反而…… Конструкция “不但不/没……,反而……”

3. 不是……,就是…… Конструкция “不是……,就是……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十三课 Урок 43 读《孔乙己》 (86)

一、课文 Текст

(一) 读《孔乙己》

(二) 跟巴金先生握手——马大为的日记

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

独词句 Предложение из одного слова или сразу

要是……就好了 Конструкция “要是……就好了”

三、练习与运用 Упражнения и практика

描写人和物 Описание людей или предметов

表示遗憾 Выражение сожаления

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 我的伯父鲁迅先生

五、语法 Грамматика

仍然 还是 那么 ……似的

1. 形容词重叠做谓语 Сдвоенные прилагательные в функции сказуемого

2. гл./прил.+坏/死了 Конструкция “гл./прил.+坏/死了”

3. 不/没(有)……,就…… Конструкция “不/没(有)……,就……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十四课 Урок 44 (复习 Повторение) 买的没有卖的精 … (106)

一、课文 Текст

(一) 买的没有卖的精

(二) “胖阿姨”文具店

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

“是……的”句(1)中宾语的位置

Место нахождения дополнения в предложении с конструкцией “是……的”(1)

三、练习与运用 Упражнения и практика

怀疑与不相信 Выражение сомнения и недоверия

讲价钱 Стоговаться за приемлемую цену

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 老百姓手里的钱多了

五、语法 Грамматика

就(5) 遍 一下子 从来

1. 动词、形容词重叠 Удвоение глаголов и прилагательных

2. 表示比较的方法 Способы выражения сравнения

3. 复句小结(1) Сводная таблица сложных предложений (1)

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十五课 Урок 45 马大为求职 …………… (126)

一、课文 Текст

(一) 马大为求职

(二) 一封求职信

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

“贵+сущ”表示尊敬 Конструкция “贵+сущ.”, выражающая уважение

三、练习与运用 Упражнения и практика

表示满意 Выражение согласия

求职 Устройство на работу

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 怎样才能找到理想的工作

五、语法 Грамматика

本 一切 成为 根据

1. 介词短语补语(1)

Предлоговая фраза в качестве дополнительного члена. (1)

2. “是”字句(3) Предложение с глаголом-связкой “是” (3)

3. 无论……,都/也…… Конструкция “无论……,都/也……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十六课 Урок 46 现在谁最累 (146)

一、课文 Текст

(一) 现在谁最累

(二) 女儿今年才八岁

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

拿……来说 Конструкция “拿……来说”

三、练习与运用 Упражнения и практика

抱怨 Жалоба

承诺 Обещание

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 糊涂县官

五、语法 Грамматика

就是 本来 嫌 并

1. 兼语句(3)

Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом (3)

2. 在……下 Конструкция “在……下”

3. 要么……,要么…… Конструкция “要么……,要么……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十七课 Урок 47 打工的大学生多起来了 (166)

一、课文 Текст

(一) 打工的大学生多起来了

(二) 我懂得了挣钱不容易

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

难+гл. Конструкция “难+гл.”

三、练习与运用 Упражнения и практика

不能确定 Невозможно сказать точно

说明原因 Объяснение причины

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 难忘的经历

五、语法 Грамматика

基本上 当……的时候 也许 却

1. 兼语句(4)

Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом (4)

2. 在……上 Конструкция “在……上”

3. 既然……,就…… Конструкция “既然……,就……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十八课 Урок 48 我是独生子女 …………… (187)

一、课文 Текст

(一) 我是独生子女

(二) “多子多福”与“丁克家庭”

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

等等 Слово “等等”

近+врем. Конструкция “近+врем.”

三、练习与运用 Упражнения и практика

表示肯定 Выражение подтверждения

估计 Приблизительная оценка ситуации

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 我家太爷爷

五、语法 Грамматика

以来 关系到 一直 其实

1. “是……的”句(2) Предложение с “是……的” (2)

2. 双重疑问句 Предложение с двойным вопросом

3. 尽管……,还是…… Конструкция “尽管……,还是……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第四十九课 Урок 49 “头痛医脚” (208)

一、课文 Текст

(一) “头痛医脚”

(二) 林娜看中医

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

“的”用在陈述句尾

“的” употребляется в конце повествовательного предложения

三、练习与运用 Упражнения и практика

劝告 Убеждать или разубеждать

解释 Объяснение

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 讳疾忌医

五、语法 Грамматика

看来 某 正好 简直

1. 兼语句(5)

Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом (5)

2. 介词短语补语(2)

Предлоговый оборот или предлоговый дополнительный член (2)

3. 一方面……, 一方面…… Конструкция “一方面……, 一方面……”

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

第五十课 Урок 50(复习 Повторение) 我有可能坐中国飞船到太空
旅行了 (229)

一、课文 Текст

(一) 我有可能坐中国飞船到太空旅行了

(二) 公蟹、母蟹和鸡爪

生词 Новые слова

二、注释 Комментарии

好+прил. Конструкция “好+прил.”

三、练习与运用 Упражнения и практика

叙述 Повествование

希望 Надежды

四、阅读和复述 Прочитайте и перескажите 有趣的手机短信

五、语法 Грамматика

恨不得 从此 左右 进行

1. 强调的方法 Способы усиления смысла сказанного

2. 语气助词“吧”、“呢”、“了” Модальные частицы “吧”, “呢” and “了”

3. 复句小结(2) Сводная таблица сложных предложений (2)

六、字与词 Китайские иероглифы и слова

附录：Приложение

繁体字课文 Тексты с использованием традиционных иероглифов (250)

语法术语缩略形式一览表

Таблица сокращенных названий грамматических терминов (277)

生词索引(简繁对照)

Словарь (Вариант упрощенных иероглифов с традиционными) (278)

补充词汇 Дополнительные слова (295)

汉字索引 Указатель иероглифов (301)

Ма Давэй очень любит свою девушку Сяояньцзы. При каждой встрече он продолжает называть её “дорогая” и осыпать её комплиментами, но Сяояньцзы не очень рада этому. Сможете ли вы выяснить почему? Знаете ли вы, как в разных культурах принято выражать свои чувства? В этом уроке вы для себя узнаете кое-что новое.

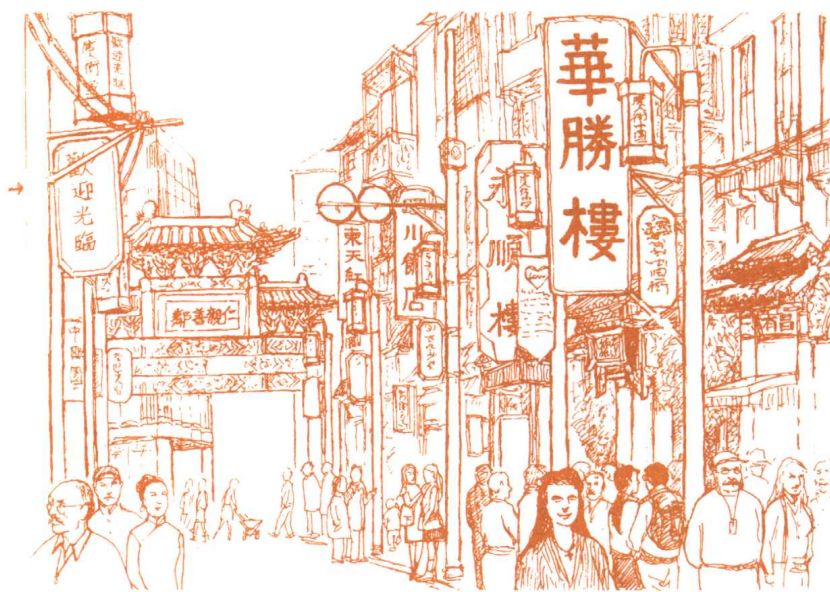
第三十九课 Урок 39

别总说“亲爱的”，好不好

一、课文

Текст

(一)



小燕子：大为，吃饭了。今天请你吃我做的菜。

马大为：亲爱的，你累了一上午，饭终于做好了。^①谢谢。你做了这么多好吃的，你真能干！

小燕子：先别夸奖，还不知道味道怎么样呢。你要多少米饭？

马大为：我一看见这么好的菜，就觉得特别饿。我要满满的一碗，可能还不够。

小燕子：你想吃多少就吃多少，米饭多得很。

马大为：菜做得真好吃，你做菜的技术一天比一天好。特别是这个炒鸡丁，不但好吃，而且样子也很好看。这个菜比饭馆做的好得多，谢谢你，亲爱的！

小燕子：好了，别谢了。你觉得好吃，就多吃一点儿。

马大为：还有，你炒的这个大虾也好吃得。我看咱们结婚以后，可以在美国开一家饭馆，你当厨师，我当经理。咱们一定能挣很多的钱。

小燕子：哦，你是老板，让我给你打工，我可不干。

马大为：这不是谁给谁打工，而是咱们俩分工合作。你有技术，我懂管理，咱们一起干，这有什么不好？^②你看，我吃完一碗了。我还想再来一碗，亲爱的！

小燕子：你怎么一开口就是“亲爱的”？你真是一天比一天话多了。

马大为：我怎么了？^③你为什么不高兴呢？你不喜欢开饭馆？说实在的，这个主意很不错啊。你知道，有不少华人在美国开饭馆挣钱。再说，中国菜世界有名，让更多的西方人吃到你做的菜，更多地了解中国文化，这不挺好吗？

小燕子：挣钱的办法多得很，不必都去开饭馆。我喜欢做饭菜，可是，离厨师的水平还差得远呢！厨师必须是专业学校毕业的。还有，别总说“亲爱的”，好不好？我听着，总觉得别扭。

马大为：好吧，亲爱的——你看，我恐怕改不了了。可是我真不懂，你究竟为什么不愿意听这三个字呢？

生词 Новые слова

1. 总(是)	нар.	zǒng(shì)	всегда	总说,总希望,总是忙,总也没有时间回家
2. 亲爱	прил.	qīn'ài	дорогой	亲爱的同学们,亲爱的老师,亲爱的妈妈
3. 终于	нар.	zhōngyú	наконец	终于到了,终于做好了,终于决定了,终于记住了
4. 好吃	прил.	hǎochī	вкусный	做得真好吃,好吃得很,不好吃,好吃的
5. 能干	прил.	nénggàn	способный; умелый	真能干,能干得很,能干的姑娘,不能干
* 干	гл.	gàn	работать; заниматься; делать	干工作,干事儿,不想干,我可不干,干得好
6. 夸奖	гл.	kuājiǎng	хвалить	夸奖她,先别夸奖,夸奖菜好,谢谢你的夸奖,得到夸奖
* 夸	гл.	kuā	хвалить	夸她
* 奖	гл./сущ.	jiǎng	наградить / награда	奖给他;得奖
7. 米饭	сущ.	mǐfàn	варённый рис	做米饭,吃米饭
8. 饿	прил.	è	голодный	特别饿,有点儿饿,饿得很,还不饿
9. 满	прил.	mǎn	полный	满满的饭,坐满了人,写满了汉字
10. 碗	сущ./сущ.	wǎn	чашка	饭碗;满满一碗,一碗饭,一碗水
11. 炒鸡丁	сущ.	chǎojīdīng	жареное куриное филе	一个炒鸡丁,一盘炒鸡丁
* 炒	гл.	chǎo	жарить	炒饭,炒羊肉,炒大虾,炒蔬菜

* 鸡	сущ.	jī	курица 烤鸡
丁	сущ.	dīng	филе 肉丁
12. 开(饭馆)	гл.	kāi (fànguǎn)	открыть (ресторан) 开网吧, 开茶馆, 开舞厅
13. 老板	сущ.	lǎobǎn	хозяин; владелец 当老板, 公司老板, 饭馆老板
14. 打工	гл. с доп.	dǎgōng	подрабатывать 给他打工, 给公司打工, 在饭馆打工
15. 分工	гл.	fēngōng	разделение труда 怎么分工, 跟他分工
16. 合作	гл.	hézuò	сотрудничать 互相合作, 跟他们合作, 分工合作
17. 华人	сущ.	huárén	китайцы; эмигранты из Китая 欧洲华人, 海外华人
18. 必须	нар.	bìxū	необходимо; придётся; надо 必须努力, 必须多练习, 必须登记
19. 毕业	гл. с доп.	bìyè	окончить школу или университет 大学毕业, 中学毕业, 是北京大学毕业的, 哪儿毕业的
20. 别扭	прил.	bièniu	неловкий; муторный; неудобный 觉得别扭, 看着别扭, 有点儿别扭, 这么别扭
21. 改	гл.	gǎi	исправить; изменять 改错了, 改句子, 改习惯, 改不了, 终于改了
22. 究竟	нар.	jiūjìng	всё-таки; в конце концов 究竟怎么了, 究竟为什么, 究竟在哪儿



没有说出的“爱”

王小云给林娜讲了一个故事。

一个12岁的男孩和一个13岁的女孩同一年上初中。男孩和女孩都不太爱说话，他们常常跟几个好朋友一起学习，一起玩儿。女孩总是像姐姐一样管着男孩，男孩也非常愿意让她管。

三年以后，男孩和女孩都考上了高中。^④男孩记着女孩的生日，给她寄去了一封信，祝她生日快乐。他怕女孩生气，不敢写上自己的名字。女孩给他回了信，也没有写自己的名字。高中比初中忙得多，她和他除了学习以外，没有想别的。

中学毕业了，他们已经是小伙子和大姑娘了。小伙子考上了北京的大学，姑娘考到上海的大学学外语。姑娘去上海的前一天晚上，小伙子来到了她家的门口，但他没敢敲门。^⑤他，一个小伙子，去看一个姑娘，她家里人会怎么想？姑娘那天晚上也睡得很晚，她在等着跟他说“再见”。

一个月过去了，两个月过去了。姑娘想了很多办法，才打听到了小伙子在学校的地址。一天，小伙子突然收到一封信，是姑娘写来的！信上只有一句话：祝贺你开始大学生活。小伙子高兴得像疯了一样，他每天早上、中午、晚上都要在宿舍里读一遍。第二年，姑娘病了，要休息一年。她一个人回到家里，谁也没有告诉。小伙子一封一封的信寄到她学校，但都没有回